

E25 - Return of the King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Emily

Let me out. Someone let me out.

[00:13] Traveler

Who are you?

[00:15] Cassano

Are you a traveler who
was deceived by Emily?

[00:18] Traveler

If you know that, then...

[00:21] Cassano

I'm not a traveler.

[00:23] Cassano

I came here...

[00:26] Cassano

to free her from this place.

[00:39] Traveler

This is Emily?

[00:42] Cassano

The researchers who joined forces with FUG

[00:45] Cassano

began two research projects
related to Ignition Weapons.

[00:49] Cassano

One was to turn a living human into
an Ignition Weapon, and the other...

[00:57] Cassano

was to dissolve a person who
had become an Ignition Weapon.

[01:03] Cassano

Both projects were a success.

[01:06] Cassano

The researchers planned to dispose of
everything once the experiments concluded,

[01:10] Cassano

but a female researcher opposed the idea,

[01:12] Cassano

and Emily was allowed
to live inside a flask.

[01:17] Cassano

The two Workshop Battle hosts
approached the female researcher,

[01:21] Cassano

used their position

[01:24] Cassano

to trap Emily inside a giant tank,
and built equipment to control her.

[01:30] Cassano

Their goal was to use Emily to gather the
people they needed for their research.

[01:36] Cassano

But their ultimate goal was total control
over the residents of the Tower.

[01:42] Cassano

In order to gather funds to distribute
devices and conduct their research,

[01:47] Cassano

they allied with a merchant group

[01:48] Cassano

and allowed them to interfere
with the Workshop Battle.

[01:53] Cassano

After the Workshop Battle ends,
in order to secretly transport Emily,

[01:58] Cassano

they were to receive this hyper-compression
flask from the merchants...

[02:02] Traveler

Um, this isn't Emily.

[02:05] Traveler

She said she's alive and trapped inside a tank.

[02:10] Traveler

She asked for help!

[02:11] Cassano

Those were all lies told to lure you all here.

[02:17] Traveler

No...

[02:19] Cassano

Or maybe it's the fantasy of a girl
who still believes she's alive.

[02:28] Traveler

They'll pay for this.

[02:30] Cassano

I will use this power

[02:31] Cassano

to change this absurd Tower.

[02:45] Horyang

Cassano...

SIGN Episode 25

SIGN Return of the King

[04:31] Rak

A way to kill that smoky bastard?!

[04:34] Aguero

Keep your voice down.

[04:35] Aguero

We don't want him to know what we're up to.

[04:37] Rak

Just hurry up and tell me how to do it!

[04:41] Aguero

Did you buy that spear at the shop?

[04:43] Rak

Yeah. More importantly—

[04:46] Aguero

What's its name?

[04:48] Rak

I think it was... Mad Shocker?

[04:53] Aguero

You idiot! That's a projectile!

[04:55] Rak

Pro...jectile? What?!

[05:00] Aguero

No, maybe that's good for now.

[05:02] Rak

"Good"?

[05:04] Aguero

Listen closely. When I give the signal,
throw that thing along my Lighthouse.

[05:08] Aguero

You got that?

[05:09] Aguero

Let's finish this quickly...

[05:12] Aguero

so the three of us can go home.

[05:24] Reflejo

Finally, our millennia-old desire...

[05:27] Aguero

Now, gator!

[05:28] Rak

I'm not an alligator!

[05:30] Rak

Take this!

[05:35] Reflejo/Id

It teleported?

[05:41] Reflejo

Have you forgotten?

[05:42] Rak

You bastard!

[05:49] Reflejo

Have you forsaken the hostage?

[05:52] Aguero

Normally I would, but...

[05:55] Reflejo

The White Heavenly Mirror?!

[06:02] Aguero

Anyone whose heart is pierced
by this blade is sealed inside it.

[06:08] Aguero

You should be more careful
with your hostages.

[06:13] Reflejo

I never needed a hostage to fight you anyway!

[06:17] Reflejo

I'll kill you!

[06:22] Aguero/Id

Are you ready yet, Bam?

[06:27] Reflejo

Die!

[06:28] Rak

Blue turtle!

[06:35] Aguero

Finally.

[06:42] Aguero/Id

Bam?

[06:50] Xia Xia

What a mess.

[06:52] Xia Xia

Should I tell Viole?

[06:54] Xia Xia

No, FUG is paying me.

[06:56] Xia Xia

But I need Viole...

[06:59] Yihwa

Horyang!

[07:01] Yihwa

Horyang!

[07:04] Akraptor

He's not here, either.

[07:15] Hatz

Endorsi, change of plans.

[07:18] Hatz

Buying time doesn't suit us.

[07:21] Hatz

So let's take them down quickly
and walk away from this place.

[07:27] Hatz

It's my new sword. Don't underestimate it.

[07:31] Endorsi

That's fine with me,
but where did this come from?

[07:35] Hatz

You've heard why FUG trained
Bam into Viole, haven't you?

[07:48] Endorsi

In other words, you feel like
teaching them a lesson?

[07:54] Endorsi

Now that you mention it,
you blonde traitorous scumbag...

[07:59] Endorsi

Don't you dare smile in my presence!

[08:04] Mei

Gosh, you're such dummies.

[08:06] Mei

You two don't stand a chance
against the Mad Dog.

[08:18] Mei

Idiots! That'll never work.

[08:21] Hatz

No, it worked against the dogs around him.

[08:27] Varagarv

You're even dumber than I thought.

[08:30] Endorsi

Quit yapping and follow me, you mongrel!

[08:38] Varagarv

Don't tell me...

[08:39] Endorsi

You may be unbeatable, but if you're
attacked and fall from this height...

[08:44] Endorsi

Right?

[08:46] Endorsi

Now, it's time to end this...

[08:52] Endorsi

so I can go on my date!

[09:00] Aguero

The Thorn showed itself...

[09:02] Rak

Black turtle, are you all right?

[09:04] Viole

Yes.

[09:25] Poken

I shall grant you my shadow.

[09:28] Poken

As one who had everything taken from him
by the Ten Families, you deserve it.

[09:33] Poken

Power is granted to those worthy of it.

[09:38] Reflejo

Allow me to test you.

[09:42] Reflejo

To see if you're worthy
of wielding that power!

[09:49] Reflejo

You cannot evade this ability.

[09:53] Viole/Id

Then I'll have to stop it!

[09:55] Reflejo

I told you, you can't control me!

[10:09] Rak

I thought he couldn't be controlled.

[10:11] Aguero

The unleashed Thorn stopped
his unstable flow.

[10:16] Aguero

He's clearly become stronger.

[10:20] Reflejo

So you were chosen.

[10:23] (Flashback) Poken

It's time.

[10:25] (Flashback) Poken

You will work with the agents of the Elders

[10:27] (Flashback) Poken

to complete the Thorn
at the Workshop Battle.

[10:31] (Flashback) Reflejo

Finally, our greatest wish
will be fulfilled...

[10:34] Reflejo

That power should be given
to one truly worthy of it.

[10:39] Reflejo

I can tell. You are...

[10:45] Reflejo

not our god.

[10:48] Viole

No, I am not your god,

[10:51] Viole

because your god is a fantasy
created by your weakness.

[10:56] Reflejo

You brat.

[10:58] Reflejo

Die!

[10:59] Aguero

I don't think so!

[11:00] Aguero

Gator!

[11:01] Rak

I'm not an alligator!

[11:02] Rak

I am the great Rak Wraithraiser!

[11:07] Viole

You called me your god,
and then you rejected me!

[11:10] Viole

I've had enough of pretending to be a god!

[11:32] Endorsi

They weren't kidding about
you having a body of steel.

[11:37] Madoraco

Endorsi Jihad...

[11:39] Madoraco

So Reflejo ended in failure.
How disappointing.

[11:44] Madoraco

We shall fulfill your greatest wish.

[11:52] Rak

Are you all right, black turtle?

[11:55] Viole

Yes.

[11:56] Aguero

The burden on your body
must still be significant.

[12:01] Reflejo

Gods sometimes construct fates
that I cannot laugh about.

[12:07] Reflejo

Power has been granted

to one who is unworthy.

[12:11] Aguero

His eyes...

[12:13] Reflejo

If God has made a mistake,
then I must simply correct it.

[12:18] Reflejo

My eyes! My eyes!

[12:22] Reflejo/Id

*My heart wavered for just a moment
when I saw that brilliant beauty.*

[12:29] Reflejo/Id

*As punishment for looking upon a princess
of the Ten Families with my unworthy eyes,*

[12:32] Reflejo/Id

I lost both eyes and my family.

[12:37] Reflejo/Id

*I could never accept how someone
so cruel possessed such beauty.*

[12:48] (Flashback) Poken

Power is granted to those worthy of it.

[12:54] Reflejo

A solution will be poured
over this area shortly.

[12:58] Aguero

They're going to melt the Thorn?

[13:02] Reflejo

You will die with me,
along with our greatest wish!

[13:10] Hatz

Stop what you're doing.

[13:13] Hatz

Abandon the match or else.

[13:16] Mei

How brazen of you, swordsman.

[13:19] Hatz

I'm just brazenly doing
the same thing you did.

[13:23] Endorsi

Can't you tell?

[13:26] Endorsi

We've won, Mr. Strongest E-Rank Ranker.

[13:33] Mei

Fine. We lost this time.

[13:36] Mei

Anyway, why don't you go run to your friends?

[13:40] Mei

The man you're supposed to go on
your date with is about to die.

[13:44] Endorsi

What is that?

[13:46] Aguero

Hurry! We're getting out of here!

[13:50] Rak

Hey! We can't get out!

[13:52] Viole

Did you plan this from the start?

[13:55] Aguero

Shibisu, have you found the hostages?

[13:58] Shibisu

Not yet. What about you?

[13:59] Aguero

We have a problem.

[14:00] Aguero

The solution will be poured soon.

[14:02] Aguero

*If we don't get out of here
right now, we'll all die!*

[14:05] Shibisu

What? What are you talking about?

[14:07] Aguero

I'll explain the details later.

[14:08] Aguero

Where's Endorsi? We need her Bongbong.

[14:11] Shibisu

I still can't get in touch with her.

[14:14] Aguero

*In any case, find the hostages
as quickly as you can.*

[14:16] Aguero

I'm counting on you!

[14:17] Yihwa

What should we do?

We need to find them soon.

[14:19] Xia Xia

Hey, where do you think you're looking?

[14:21] Xia Xia

The hostages are this way!

[14:24] Yihwa

Aren't you FUG?

[14:25] Xia Xia

Follow me! Hurry!

[14:27] Akraptor

You're our enemy. We can't trust you.

[14:30] Xia Xia

Oh, come on!

[14:32] Xia Xia

I'm throwing away 100
million points to help you!

[14:36] Xia Xia

Now hurry up before I change my mind!

[14:42] Shibisu

Khun, we've found the hostages!

[14:44] Rak

Nice work!

[14:46] Aguero

What about Endorsi?

[14:47] Endorsi

I'm on my way to you.

[14:49] Viole

Endorsi...

[14:50] Endorsi

But my Bongbong isn't working.

[14:53] Aguero

What?!

[14:54] Endorsi

I might've been too rough with it.

[14:56] Aguero

What are we supposed to do, then?

[14:58] Endorsi

I don't know, but wait for me!

[15:00] Endorsi

You'd better not die on me!

[15:02] Endorsi

There's no way I'm letting you go this time!

[15:08] Quant

Hey, how long are we going to wait?

[15:11] Quant

It's been more than five minutes.

[15:13] Quant

Let's hurry up and go.

[15:14] Lero Ro

Just be quiet and wait.

[15:17] Anaak

Hey, isn't that...

[15:24] Lero Ro

Could it be...

[15:25] Lero Ro

A FUG Ranker?

[15:27] Lero Ro

Quant! Contact Hatzling!

We have a situation D!

[15:31] Lero Ro

Quickly! If we don't hurry,
it'll be too late!

[15:53] Io

What the hell is going on?

[15:55] Io

You're dumping the solution on Rankers?

[15:58] Punk

Regardless of the reason,
that's crossing the line!

[16:00] Io

Stop it right away.
Otherwise, our contract—

[16:03] Madoraco

I'm glad to hear that.

[16:05] Madoraco

I was just thinking about
dissolving the contract.

[16:10] Madoraco

After all, I already gave the
compression flask to someone else.

[16:15] Io

You did what?!

[16:16] Madoraco

A good deal was offered to me
while the match was on hold.

[16:22] Punk

You can't be serious! Where did they go?

[16:24] Madoraco

Who knows? Perhaps he already left.

[16:28] Io

You tricked us!

[16:31] Madoraco

Hardly. I simply made a deal with
someone who offered me good terms.

[16:36] Madoraco

I'm running a business, after all.

[16:39] Punk

You'd better prepare yourself.

[16:40] Punk

You know what happens when you
cross a Workshop Battle host?

[16:43] Madoraco

Is there anyone important
here to protect you?

[16:49] Madoraco

Perhaps I should destroy the entire ship as well, once I acquire the Thorn.

[17:08] Quant

You bastard!

[17:22] Rak

Did it stop?

[17:24] Aguero

What happened?

[17:25] Lero Ro

Good. You're all right.

[17:28] Aguero

Ro, why...

[17:30] Lero Ro

I'm here to save my students.

[17:34] Lero Ro

I will buy you time.

[17:37] Lero Ro

Quant's floating ship is on its way to you.

[17:39] Lero Ro

Take the hostages and go.

[17:43] Lero Ro

Hurry. I'm dealing with a Ranker.

[17:46] Lero Ro

There's only so much I can do.

[17:51] Aguero

Shibisu, where are the hostages?

[17:53] Shibisu

We got them all.

[17:54] Aguero

Good. There's a floating ship coming.

[17:57] Aguero

You and Vespa make your way to it.

[17:58] Shibisu

Got it. What about you guys?

[18:00] Aguero

We'll wait for Endorsi.

[18:02] Aguero

For now, our only way out of here is her Bongbong.

[18:05] Shibisu

But what if—

[18:06] Aguero

Don't worry.

[18:07] Aguero

Even if it doesn't work, we'll find a way for all of us to get out of here, so go.

[18:14] Endorsi

What am I supposed to do about this?

[18:20] Endorsi

Why won't it work?

[18:22] Endorsi

Think. There must be a reason.

[18:24] Endorsi

Is it out of power?

[18:26] Endorsi

But there's no energy source to charge it.

[18:47] Ranker

Why do you get in our way?

[18:51] Ranker

If it's for some paltry
sense of righteousness,

[18:53] Ranker

then you're being foolishly reckless.

[18:56] Lero Ro

Reckless? You seem confused.

[19:00] Lero Ro

Our allies are currently hacking the
security cameras aboard the *Archimedes*

[19:05] Lero Ro

and broadcasting everything happening
here to all monitors in the Tower.

[19:10] Lero Ro

Every Ranker and powerful person is
watching the atrocities you're committing.

[19:15] Lero Ro

Though, naturally, I've concealed
the details about the Thorn.

[19:19] Ranker

Bastard...

[19:21] Lero Ro

This wouldn't have happened if
you hadn't crossed the line.

[19:26] Lero Ro

Who's reckless now?

[19:31] Reflejo

Help seems to have arrived,
but it's pointless.

[19:34] Reflejo

This place will collapse soon.

[19:37] Viole

Are you satisfied?

[19:40] Viole

Does it satisfy you to be used and then die?

[19:44] Reflejo

Of course.

[19:47] Reflejo

Being used is one way
to live a life of hope.

[19:52] Viole

You're wrong. That's not—

[19:54] Reflejo

You know nothing!

[19:56] Reflejo

After acquiring such power,
you still do nothing!

[20:01] Reflejo

You know nothing about me!

[20:04] Reflejo

I hate God!

[20:06] Reflejo

Give me that power, and I would gladly
give my life to change the Tower!

[20:21] Aguero

Damn it!

[20:27] Aguero

Bam!

[20:31] Reflejo

For our greatest wish...

[20:37] Reflejo

Viole...

[20:50] (Flashback) Wangnan

Viole.

[20:51] (Flashback) Wangnan

Help me.

[20:53] (Flashback) Wangnan

Hey, you're pretty good.

[20:56] (Flashback) Wangnan

In fact, why don't we work together?

[20:58] (Flashback) Wangnan

We overcome all challenges together.

[21:01] (Flashback) Wangnan

That's what teammates do.

[21:03] (Flashback) Wangnan

I have to climb the Tower!

[21:06] (Flashback) Wangnan

I'm gonna reach the top of the Tower!

[21:09] (Flashback) Wangnan

I'll become the king of this Tower

[21:12] (Flashback) Wangnan

and change the unjustness
that made things this way!

[21:16] (Flashback) Wangnan

I want to make this a place
where we can laugh together.

[21:21] (Flashback) Wangnan

I want to see a bigger sky, too.

[21:24] Wangnan

Viole! Viole! Viole!

[21:30] (Flashback) Wangnan

Jue Viole Grace.

[21:32] (Flashback) Wangnan

I will crush FUG.

[21:40] Wangnan

Let's go, Viole.

[21:44] Endorsi

Bam!

[21:49] Reflejo/Id

This is fine. Now I can finally...

[21:55] Endorsi

Let's go home, Mister Useless.

[22:03] Viole

Okay.

[23:37] Endorsi

Now we can go on our date.

***SIGN* Next Time**

The Dawn of Departure

Revision #1

Created 2025-06-13 04:25:03 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:30:26 UTC by whimsee